

## Tonight

Davide Sgambaro and Allison Grimaldi Donahue. Bologna, 09 May 2012

### ENG

DS: Surprised, nothing 'bout us  
trespassing nothingness

I'm sorry but I'm sticked  
on the memory of you, dancing  
on a grass carpet.

AGD: my own memories are always caught up in the future  
like the two times weave and flow until I'm immobile  
let me tell you what I did today:  
got blood drawn  
drank an orange juice  
got a haircut  
had a phone call about intervention for a friend  
the last one is hardest  
it feels like everyone is sick with something lately  
a couple of weeks ago a friend I've known  
for more than ten years asked me what  
pronouns I use and I asked if I was doing something  
Different.

DS: When I dance, I don't feel my arms -  
I feel something stupid and I freeze,  
like a form of guilty sadness... these useless tools,  
that weird upper stuff. So, power to the lowers, the lasts -  
stuck to the ground,  
kicking fascists,  
eating dust,  
and dancing our last chances.

AGD: the smell of other people's laundry detergent as I walk up the hill  
clumps of grass trip me up and hide the holes in the ground  
certain voices carry and it is never the ones you want to hear  
the weird upper stuff starts in my brain  
sends waves throughout all my limp limbs  
lately it takes hours to find the motivation.

DS: The stumbling at the end  
is simply the smell of the first step  
of this dance,  
if you fall you feel bitter  
if you balance you almost lose.  
It is always that attempt at balance  
between what I desire and what I stumble upon.

It taste better.  
Our motivation, clumsy.

My train has no head and no tails.  
Oh gosh, this is a very fast worm!.

AGD: I found myself on foreign ground again  
in all the senses because I know you are asking  
was nobody supposed to see us?  
Was nobody supposed to know?  
With the older poets we sat on a barge  
felt a little sick but also felt buoyant  
it's hard to stop doing things that are trendy  
even when nobody is watching  
even when nobody can hear.

## ITA

### Tonight

Davide Sgambaro and Allison Grimaldi Donahue. Bologna, 09 maggio 2012

DS: Sorpreso, niente di noi  
travalica il nulla

mi dispiace ma sono fissato  
sul ricordo di te, che danzi  
su un tappeto d'erba.

AGD: i miei ricordi sono sempre intrappolati nel futuro  
come i due tempi si intrecciano e fluiscono fino a quando sono immobile  
lascia che ti dica cosa ho fatto oggi:  
fatto togliere il sangue  
bevuto un succo d'arancia  
tagliato i capelli  
fatto una telefonata riguardo ad un intervento per un amico  
l'ultima è la più difficile  
sembra che tutti siano malati di qualcosa ultimamente  
un paio di settimane fa un amico che conosco  
da più di dieci anni mi ha chiesto quali  
pronomi uso e io gli ho chiesto se stessi facendo qualcosa di  
Diverso.

DS: Quando danzo, non mi sento le braccia -  
sento qualcosa di stupido e mi blocca,  
come una forma di tristezza colpevole... questi strumenti inutili,  
quella strana roba altolocata. Quindi, potere al cetto basso, agli ultimi -  
bloccati a terra,  
calciando i fascisti,  
mangiando la polvere,  
e danzando le nostre ultime occasioni.

AGD: l'odore del detersivo del bucato delle altre persone mentre salgo la collina  
ciuffi d'erba mi fanno inciampare e nascondono buchi nel terreno

certe voci persistono e non sono mai quelle che vuoi sentire  
la strana roba altolocata inizia nel mio cervello  
manda onde attraverso tutte le mie molli membra  
ultimamente ci vogliono ore per trovare la motivazione.

DS: L'inciampo alla fine  
è semplicemente il profumo del primo passo  
di questa danza,  
se cadi ti senti amareggiato  
se rimani in equilibrio quasi perdi  
È sempre quel tentativo all'equilibrio  
tra cosa desidero e in cosa inciampo.

Ha un sapore migliore.  
La nostra motivazione, maldestra.

Il mio treno non ha né testa né coda.  
Oddio, questo è un verme molto veloce!.

AGD: Mi sono trovata di nuovo su una terra straniera  
in tutti i sensi perché so che ti stai chiedendo  
non avrebbe dovuto vederci nessuno?  
Non avrebbe dovuto saperlo nessuno?  
Con i poeti più vecchi sedevamo su una chiatte  
mi sono sentita un po' nauseata ma anche galleggiante  
è difficile smettere di fare cose che vanno di moda  
anche quando nessuno sta guardando  
anche quando nessuno può sentire.